

■ TI DI RICAMBIO - RECHANGES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE

- lampadina - Ampoule - Bulb - Birne
- motore - Moteur - Motor - Motor
- carbone per motore - Charbons - Brushes - Kohlebürsten
- relè - Relais - Relay - Fahrtrichtungsschalter (art. 1091)
- pannello - Frotteur - Pick up plate - Schleifkontakte (art. 1091)

Rivarossi 111096
Rivarossi 112806
Rivarossi 109550
Rivarossi 115120
Rivarossi 117679

■ AVVERTENZE - ATTENTION - CAUTION - ACHTUNG

- versione di marcia. Per garantire una commutazione ineccepibile, si raccomanda di eseguire
- versione di marcia a locomotiva ferma.

■ version du sens de marche. Pour garantir une commutation parfaite, on recommande de l'effectuer à locomotive arrêtée.

■ reversing. To obtain a perfect reversing, reverse only when the loco is stationary.

■ Umschaltung der fahrtrichtung. Um eine einwandfreie Umschaltung zu garantieren, empfiehlt es sich die Gangumsteuerung erst bei stillstehender Lokomotive vorzunehmen.

■ qualsiasi revisione al motore oppure per pezzi di ricambio originali, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia.

■ Pour une révision au moteur ou bien obtenir des pièces de rechange originaux, veuillez Vous adresser à votre Fournisseur habituel.

■ An overhaul of the motor was necessary or for any need of original spare parts please apply to your dealer.

■ Wenn eine Überholung des Motors notwendig wird oder wenn Sie Original-Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an Ihren Händler.

VI PRESENTIAMO ALCUNE LOCOMOTIVE RIVAROSSI CHE POTETE USARE SUL VOSTRO PLASTICO

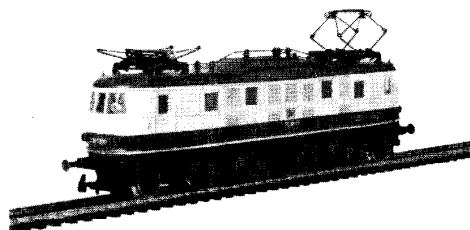
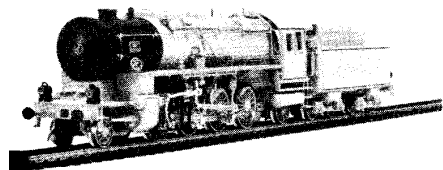
■ QUELQUES TYPES DE LOCOMOTIVES QUE VOUS POUVEZ EMPLOYER SUR VOTRE RESEAU

SOME TYPES OF LOCOMOTIVES THAT YOU CAN USE ON YOUR LAYOUT

■ WIR FUHREN IHNEN EINIGE LOKOMOTIVEN VOR DIE SIE AUF IHRER

MODELLBAHNANLAGE BENUTZEN KÖNNEN

- 1347 - 1087 — Locomotiva tedesca P 10
- Locomotive allemande P 10
- P 10 german locomotive
- Deutschen Lokomotive P 10



- 1092 Locomotiva elettrica tedesca 118 028-0
- Locomotive électrique allemande 118 028-0
- 118 028-0 german electric locomotive
- Deutschen Elektrische Lokomotive 118 028-0

RIVAROSSI

1339-3/1339

(12 V c.c. d.c.)

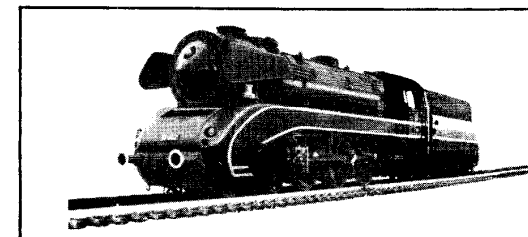
1091-3/1091

(16 V c.a. a.c.)

Riproduzioni HO delle locomotive

a vapore
10 001 e
10 002

Deutsche Bundesbahn



(Con inversione delle luci - avec inversion des feux - with lights reversing - Beleuchtung mit Umschaltun

Riproduzioni HO delle locomotive a vapore 10 001 e 10 002 delle Deutsche Bundesbahn. Le due locomotive 10 001 e 10 002, che formarono il Baureihe 10 delle Deutsche Bundesbahn, furono progettate per il servizio di convogli passeggeri diretti a composizione pesante. L'attenzione era di procedere, con lo sviluppo di questo tipo di motrice, alla sostituzione delle locomotive BR 01 e BR 03 ma ciò non avvenne poiché nel frattempo si svilupparono altri sistemi di trazione.

Il generatore di vapore (caldaia) derivò direttamente dal tipo già adottato per il Baureihe 01 nella versione del 1919. Poiché si trattò di due prototipi quasi sperimentali, il sistema d'alimentazione venne così sviluppato:

La 10 001 usò un sistema a carbone e con la possibilità di bruciare anche olio combustibile. Per il carbone, finemente granulato, il tender era munito di un dispositivo particolare, azionato da un motore a vapore, ed era chiuso da sportelloni, in altre parole il carbone non era in vista e quindi esposto agli agenti atmosferici. Per gli altri tender. La possibilità di bruciare anche olio, per la 10 001, non aveva lo scopo di aumentare la potenza ma di ottenere all'occorrenza una più alta produzione di vapore.

La 10 002 venne già predisposta per il funzionamento con olio quindi il suo tender era attrezzato per immagazzinare una scorta di questo combustibile. I tender di queste due macchine, diversi tra loro per accogliere i combustibili citati, vennero realizzati a struttura portante cioè senza telaio.

Dati caratteristici dei prototipi	10 001	10 002
Rodiggio	2' C 1'	2'
N° cilindri	3	3
Diametro dei cilindri	480 mm.	480
Corse dei cilindri	720 mm.	720
Pressione del vapore in caldaia	18 Kg/cm ²	18 Kg/cm ²
Potenza	2500 HP	2500
Velocità massima	140 Km/ora	140 Km/ora
Peso della sola locomotiva con acqua	118,9 t	111
Tipo di tender	2'2' T 40	2'2'
Peso scorta carbone	9 t	1
Peso scorta olio combustibile	4,5 t	1
Peso scorta acqua	40 t	40
Peso tender senza scorte	30,3 t	30,3
Costruttore	Friedrich Krupp - Essen	

AVVERTENZA — La Rivarossi produce, in scala HO, i modelli di entrambi i prototipi riportando con accuratezza i dettagli estetici che li differenziano oltre al diverso numero caratteristico. Il numero di codice base è lo stesso ma l'esplicitazione (3) indica il modello 10 001 e (4) invece contraddistingue il modello 10 002.

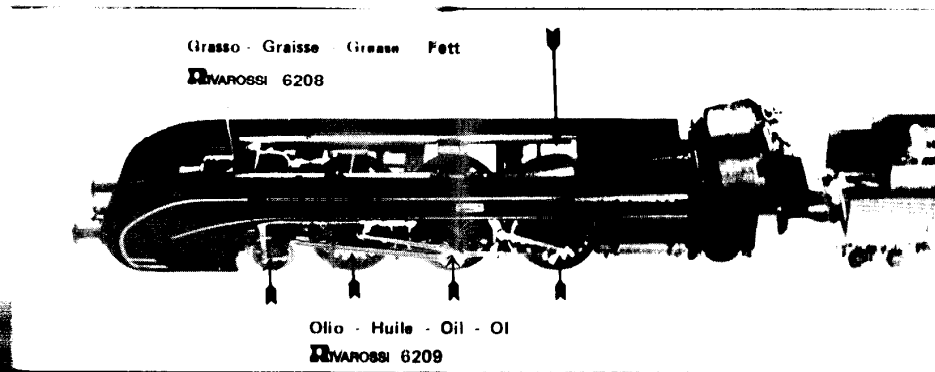
Les deux locomotives 10 001 et 10 002, qui formaient le Baureihe 10 des Deutsche Bundesbahn, furent projetées pour le service de convois passagers directs à composition lourde. L'attention était de procéder, avec le développement de ce type de motrice, à la substitution des locomotives BR 01 et BR 03 mais cela ne se fit pas car pendant ce temps se développaient d'autres systèmes de traction.

Le générateur de vapeur (chaudière) dérivait directement du type déjà adopté pour le Baureihe 01 dans la version de 1919 qui donnait un très bon rendement. Puisque il s'agissait de deux prototypes presque expérimentaux, le système d'alimentation fut ainsi développé:

La 10 001 avait une alimentation à charbon avec la possibilité de brûler aussi huile. Pour charger le charbon, finement granulés, le tender avait un dispositif particulier commandé par un moteur à vapeur, et sa charbonnière était fermée par des portes, c'est à dire que le charbon était uniformément et pourtant il n'était pas exposé aux agents naturels comme dans les autres tenders. La possibilité de brûler aussi huile, pour la 10 001, n'avait pas le but de augmenter la puissance mais d'obtenir une majeure production de vapeur.

La 10 002 fut préparée pour l'alimentation avec huile; et c'est pour ça que son tender était déjà préparé pour contenir une provision de ce combustible. Les tenders de ces deux locomotives, différentes pour pouvoir accueillir les divers combustibles, furent exécutés à structure porteuse c'est à dire sans châssis.

Données caractéristiques de prototypes	10 001	10 002
Disposition des essieux	2' C 1'	2'
N° cylindres	3	3
Diamètre des cylindres	480 mm	480
Course des cylindres	720 mm	720
Pression du vapore dans la chaudière	18 Kg/cm ²	18 Kg/cm ²

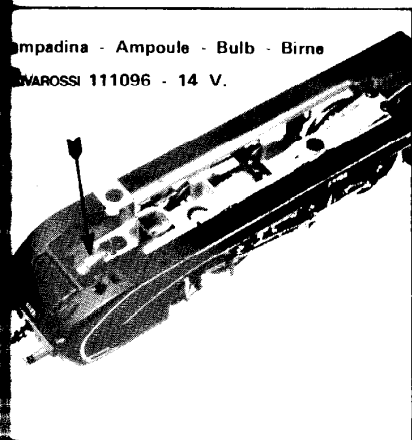


Care gli ingranaggi con grasso Rivarossi 6208. Cure i supporti degli assi e gli snodi del bielson olio Rivarossi 6209.

For les engrenages avec de la graisse Rivarossi
For les supports des essieux et embiellages avec Rivarossi 6209.

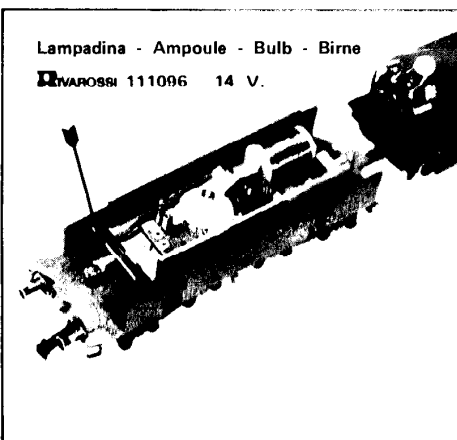
Lubricate the driving gears and valve gear with Rivarossi 6208 grease.
Lubricate the axles bearing with Rivarossi 6209 oil.

Schmieren Sie die Getriebe mit dem Rivarossi Fett Nr. 6208.
Ölen Sie die Achsenlager mit dem Rivarossi-Öl Nr. 6209.



Per sostituire una qualsiasi delle lampadine occorredapprima rimuovere la carrozzeria indi stiliare le lampadine dalle loro sedi facendo attenzione a non deformare le mollette di contatto.

Pour remplacer les ampoules, enlever la carrozzeria et extraire de leur emplacement les ampoules en veillant de ne pas déformer leur ressorts de contact.



To replace the bulbs, take off the body and slip them out from their holders. Take care not to distort the contact blades.

Beachten Sie hinsichtlich des Auswechsels der Birnen nach Abnahme der Karosserie folgendes:
Lassen Sie die auszutauschende Birne aus der Halterung gleiten, ohne die Kontaktblättchen zu entstellen.

I DI FUNZIONAMENTO - DONNEES DE FONCTIONNEMENT

ELECTRICAL DATA - ELEKTROTECHNISCHE DATEN

Force massima di trazione - Tension max - Max voltage - Max Spannung 16V a.c. 12 V c.c.
Consumo massimo - Consommation max - Max absorption - Max Aufnahme 0,6Amp 0,4 Amp

Vitesse max.	140 Km/h	140 K
Poids de la seule loco avec eau	118,9 t	111
Type de tender	2'2' T 40	2'2'
Poids de la provision de charbon	9 t	9
Poids du huile	4,5 t	4,5
Poids de la provision d'eau	40 t	40
Poids du tender sans provision	30 ³ t	30 ³
Constructeur	Friedrich Krupp - Essen	

AVIS — Rivarossi produit, en échelle HO, les modèles des tous les deux prototypes et tous les détails esthétiques qui distinguent sont naturellement reproduits avec précision. Le numero de code est le même mais l'exposant du modèle 10 001 tandis que le 4 indique le modèle 10 002.

The two locomotives 10 001 and 10 002, which made up Deutsche Bundesbahn Baureihe 10, were meant for the heavy express passenger trains. The idea was to develop this new type of locos in order to substitute the BR 01 and 01¹⁰ locos but this did not occur as in the meantime new traction system had been developed. The steam engine system was differently conceived on the two locomotives. The 10 001 was fed with coal and could also be supplied with fuel oil. To load ground coal the tender was equipped with a special device moved by a steam engine, and its coal bunker was closed in between the doors preventing oil to be seen and to be exposed to the atmospheric agents as in other type of tenders. Oil burning possibility was conceived to increase power but to obtain, if needed, more steam production. The 10 002 was already planned for fuel oil feeding, therefore its tender was fitted to stock this fuel. Both two different one from the other, being intended for different fuels, were built with supporting structure without frame.

Technical features of the prototypes

	10 001	10 002
Wheel arrangement	2' C 1'	2'
N° of cylinders	3	3
Cylinders diameter	480 mm.	480 mm.
Cylinders stroke	720 mm.	720 mm.
Steam pressure	18 Kg/cm ²	18 Kg/cm ²
Power	2500 HP	2500 HP
Maximum speed	140 Km/h	140 Km/h
Weight of the single loco without water	118,9 t	111 t
Tender type	2'2' T 40	2'2' T 40
Coal supply weight	9 t	9 t
Fuel oil supply weight	4,5 t	4,5 t
Water supply weight	40 t	40 t
Tender weight with no supplies	30 ³ t	30 ³ t
Builder	Friedrich Krupp - Essen	

NOTICE — Rivarossi's Ho gauge reproductions of the two locomotives are faithfully detailed also in the aesthetic parts which differ from one another. Code number is the same but exponent (3) indicates model 10 001 and exponent (4) indicates model 10 002.

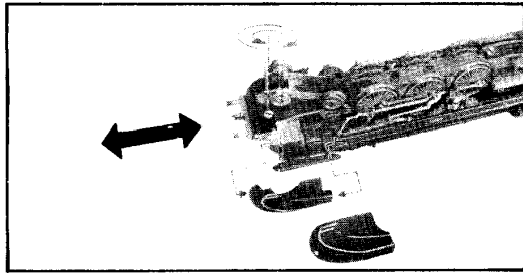
Die Baureihe 10 war für den schweren Schnellzugdienst auf Hauptstrecken vorgesehen. Als späterer Ersatz für die BR 01 und 01¹⁰ sollte sie einen attraktiven Verkehr mit modernen Fernzügen gewährleisten. Der Strukturwandel zur Zugförderung brachte es aber mit sich, daß nur zwei Maschinen gebaut wurden, welche die Firma Krupp lieferte. Zur Verringerung des Luftwiderstandes und zum Schutz der Zylindergruppe vor zu großer Verschmutzung, erhielten die Lokomotiven eine Teilverkleidung. Der geschweißte Hochleistungskessel entsprach jenem der Baureihe 01¹⁰ von 1910. Die Maschine 10 001 hatte zunächst eine Ölzusatzheizung erhalten, die 10 002 dagegen wurde sofort mit Ölhauptfeuerung ausgerüstet. Die beiden Lokomotiven wurden, nach mehreren Zylinderschäden, Ende 1967/Anfang 1968 abgestellt.

Betriebsnummern: 10 001 und 10 002

Technische Daten der Lok

	10 001	10 002
Bauart	2' C 1' he	2' C 1'
Höchstgeschwindigkeit	140 Km/h	140 Km/h
Leistung	2500 PSi	2500 PSi
Kesselüberdruck	18 Kp/cm ²	18 Kp/cm ²
Tender	2'2' T 40	2'2' T 40
Verdampfungsheizfl.	216,40 m ²	216,40 m ²
Überhitzerheizfläche	105,70 m ²	105,70 m ²
Zylinder - φ	480 mm	480 mm
Kolbenhub	720 mm	720 mm
Achslast max.	22,4 MP	22,4 MP
Lokreibungslast	65,6 MP	65,6 MP
Lokdienstlast	118,9 MP	111 MP
Erstes Baujahr 1957		
Lieferfirma	Friedrich Krupp - Essen	

INSCRIZIONE DEL MODELLO IN CURVE CON PICCOLO RAGGIO
INSCRIPTION DU MODELE DANS LES COURBES A FAIBLE RAYON
USE OF THE LOCOS ON SMALL RADIUS CURVES
BETRIEB DES MODELLS AUF KURVEN A MIT KLEINEM HALBMESSER



Modello, nella sua veste originale, è munito delle carenature laterali anteriori complete come il prototipo. Per il funzionamento della locomotiva su linee con curve di piccolo raggio è indispensabile sostituirla con altre, contenute nella confezione: consentono una maggior spostabilità laterale del primo asse del carrello anteriore. Dopo, allentare la vite che tiene la traversa anteriore con respingenti che, spostata in avanti libera le carenature dalle viti. Sistemare le altre carenature e collocare nuovamente in posizione la traversa, in modo che le estremità laterali di impegno sui denti di arresto anteriori di entrambe le carenature.

Le modèle est munie des carenages latéraux antérieurs complétés comme le prototype. Pour la marche de la locomotive sur voies avec courbes à faible rayon il faut les remplacer avec celles qui sont contenues dans la boîte et qui permettent un major déplacement du premier axe du bogie antérieur. Il faut dévisser la vis qui retient la traverse avant avec les tampons laquelle déplacé en avant, relâche les carenages des ses sièges. Arranger les autres carenages et remettre à sa place la traverse de telle façon que ses extrémités latérales pivotent sur les dents d'arrêt antérieurs des deux carenages.

The model is equipped with side-streamlined curves as the prototypes. To allow the loco to run on small radius curves it is necessary to change them with those supplied in the box which allow greater side-movement of front truck first axle. Its purpose is to loosen the screw holding the front buffer beam which moved onward leaves free the streamlined curves from their own place. Settle the spare streamlined curves and place again the tie so that the side ends are hooked on to stop catch-hooks of both streamlines.

Falls es notwendig ist, es notwendig, die seitlichen Radabdeckungen zu ersetzen um eine größere Beweglichkeit des Vorlauf-Drehgestelles zu erreichen.

SOSTITUZIONE DEL GANCIO - REMPLACEMENT DU ATTELAGE
CHANGEMENT OF COUPLER - AUSWECHSELUNG DER KUPPLUNG

Il gancio originale Rivarossi, applicato al carrello posteriore del tender, può essere facilmente sostituito, osservando la figura, con altri due tipi di gancio di cui è fornita la confezione. Essi sono adatti per l'agganciamento con materiale rotabile di altre marche.

ATTENZIONE — Il modello è predisposto per accogliere un dispositivo generatore di fumo.

Il gancio originale Rivarossi, appliqué au bogie du tender, peut être aisément remplacé en observant la figure, avec deux autres types d'attélagés contenues dans la boîte. Ces attélagés permettent d'atteler la loco au matériel roulant des autres marques.

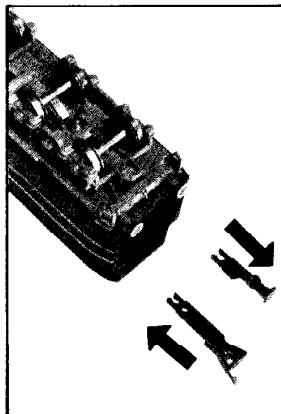
ATTENTION — Le modèle peut être équipé avec un dispositif générateur de fumée.

The original RR coupler, which is fitted to the tender rear truck, can be easily replaced (see figure) with two other coupler types already contained in the box. They match perfectly with rolling stocks of other makers.

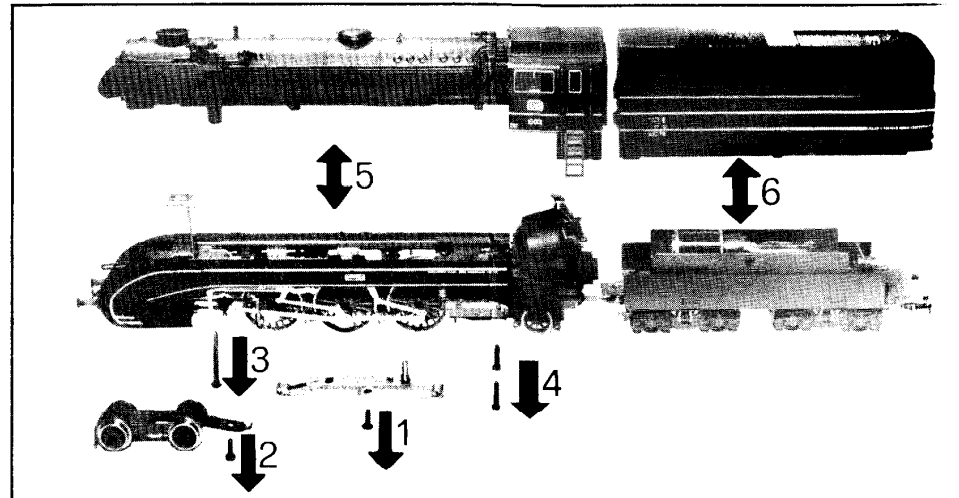
NOTE — The model can be fitted with a smoke generator device.

Das Modell ist mit 2 verschiedenen Kupplungshaken versehen, die sich zur Kupplung des Rollmaterials anderer Marken eignen. Diese Kupplungshaken können ohne Beschwerde an Stelle der Original-Rivarossi verwendet werden, wie aus den Abbildungen hervorgeht.

HINWEIS — Nachträglicher Einbau eines Rauchgenerators ist möglich.



MANUTENZIONE DEL MODELLO - ENTRETIEN DU MODELE
MAINTENANCE OF THE MODEL - WARTUNG DES MODELLS



Quando si deve eseguire alcune operazioni di manutenzione (lubrificazione, sostituzione di lampadine, ecc...) si rende necessario separare la locomotiva dal tender togliendo la vite che impenna su questo la barra d'agganciamento.

Locomotiva:

- Togliere il pattino di presa corrente (solo per modello 3 rotaie)
- Togliere il carrello anteriore tenuto al telaio da una vite
- Svitare la vite autofilottante situata posteriormente ai cilindri
- Svitare le due viti situate nella parte inferiore del focolaio in posizione laterale al telaio
- Separare la caldaia con cabina dal telaio sollevandola verticalmente.

Tender:

- Allargare leggermente le fiancate della carrozzeria per disimpegnarla dagli incastri che la tengono al telaio.
- Sollevare la carrozzeria dal telaio.

Pour la manutention du modèle (lubrification, remplacement des ampoules, etc...) il faut ôter des respectifs chassis la chaudière avec cabine et le caisse du tender. Séparer d'abord la loco du tender en dévissant la vis pivot de la barre d'attelage.

Locomotive:

- Enlever le frottoir (seulement pour le modèle c.a.)
- Enlever le bogie avant fixé au chassis par un vis
- Dévisser la vis Parker placée derrière les cylindres
- Dévisser les deux vis placées dans la partie inférieure du foyer latéralement au chassis
- Séparer la chaudière avec cabine du chassis en la soulevant verticalement.

Tender:

- Forcer légèrement les parois latérales de la caisse en dégageant les encastresments qui la tiennent fixée au chassis et soulever la caisse.

For model maintenance (lubrication, bulbs substitution and so on ...) it is necessary to take off from their own the boiler with the cab. For any operation separate loco from tender by loosening the screw of the draw-bar.

Locomotive

- Take off the skate current intake (only for 3 rails a.c.)
- Separate front truck hold to the frame by a screw
- Unloose the selftapping screw placed behind cylinders
- Unloose the two screws placed underneath the fire box in a side position respect to the frame
- Separate boiler and cab from the frame by lifting them upright

Tender

- Widen a little the tender body sides to free them from frame pegs
- Lift the body from the frame

Bei der Wartung der Lokomotive (Schmierung, Auswechseln der Lampen etc.) sind Kessel mit Führerhaus und Tender trennen.

Lokomotive:

- Schleifer für Stromabnehmer abnehmen (nur für 3-Leitermodelle, Punkt-Kontakt)
- Vorlauf-Drehgestell abnehmen, welches mit einer Schraube am Fahrgestell befestigt ist.
- Selbstdrehende Schraube hinter den Zylindern lösen.
- Die seitlich am Fahrgestellrahmen angebrachten zwei Schrauben am Unterteil des Heizkessels lösen.
- Lösen des Kessels mit Führerkabine vom Fahrgestell durch senkrecht abheben.